

OBSAH

Pozvání k překladatelským radostem	3
Co nezaroste travou aneb Několik úvah o překladatelské pýše	5
„Dejte mi něco přeložit!“ aneb O nezbytnosti čtení	13
Nit do ucha aneb O kritice překladů	20
Cruces translatorum aneb O louskání oříšků	29
Varhany a housle aneb O překládání idiomů	46
Substituce – restituce – rehabilitace aneb O nápravě křivd	53
Překlady pro použití delfíny aneb O umravňování	64
Každý jsme odněkud aneb O krajových lokalizacích	73
Ať táhne název aneb O překládání titulů	81
Užitečnost ropuch aneb O dosloveh a úvodech	93
Právo na svobodnou volbu aneb Co překládat	99

Nezdařeně podařený pokus	
aneb Je možno překládat v kolektivu?	108
Kolik hlav, tolik nerozumů	
aneb Chvála překladatelské bláznivosti	116
Překladatelé na skřipci	
aneb Ať příklady netáhnou	120
Líná huba, holé neštěstí (<i>VtHH</i>)	
aneb Vyhledávání, konzultování, ověřování	134
Co tím chtěl básník říct (<i>VtHH</i>)	
aneb Kontakt s autorem	140
Černé na bílém (<i>VtHH</i>)	
aneb O nakladatelích a postavení překladatele	144
Vědět, kde je vědění	
aneb Trocha bibliografie	150

Autorkou kapitol označených *VtHH* je Veronika ter Harmsel Havlíková. Ostatní kapitoly napsala Olga Krijtová, pro nové vydání je aktualizovala a doplnila Veronika ter Harmsel Havlíková.